

## Paul Celan (1920-1970): *pseudonyme individuel*

Pays :	France
Langue :	allemand
Sexe :	masculin
Naissance :	Cernăuți (Roumanie), aujourd'hui Tchernivtsi (Ukraine), 23-11-1920
Mort :	Paris (France), 20-04-1970
Note :	A aussi écrit en roumain. - A aussi traduit du français, de l'anglais, du russe, de l'italien, du roumain, du portugais, et de l'hébreu en allemand et du russe en roumain Poète. - Traducteur. - Pseudonyme forgé sur l'anagramme de la forme roumaine de son nom Paul Ancel. - État civil complet : Paul Pessach Antschel
Domaines :	Littératures
Autres formes du nom :	Paul Antschel (1920-1970) ( <i>allemand</i> ) Paul Ancel (1920-1970) ( <i>roumain; moldave</i> ) Paul Anczel (1920-1970) Voir plus
ISNI :	ISNI 0000 0001 2283 7889

### Table des matières

<i>Ses activités</i> . . . . .	2
Auteur du texte (126) . . . . .	2
Parolier (18) . . . . .	2
Traducteur (7) . . . . .	2
Auteur adapté (2) . . . . .	3
Préfacier (1) . . . . .	3
Auteur de lettres (1) . . . . .	3
Éditeur scientifique (1) . . . . .	4
Auteur ou responsable intellectuel (3) . . . . .	4
Autre (1) . . . . .	4
<i>Documents à propos de cet auteur</i> . . . . .	4
Documents à propos de l'auteur Paul Celan (1920-1970) . . . . .	4
<i>Pages dans data.bnf.fr</i> . . . . .	4
Auteurs reliés . . . . .	4
Cette page dans l'atelier . . . . .	5
<i>Sources et références</i> . . . . .	5
Voir dans le catalogue général de la BnF . . . . .	5
Sources de la notice . . . . .	5

Autres formes du nom . . . . . 5

## Ses activités

**Auteur du texte** | **Parolier** | **Traducteur** | **Auteur adapté** | **Préfacier** | **Auteur de lettres**  
| **Éditeur scientifique** | **Auteur ou responsable intellectuel** | **Autre**

---

Voir aussi

---

→ [Voiceless voice in Hiroshima \(2001\)](#)

Sous titre : Requiem pour chœur, orchestre, solistes, récitants et bande ad libitum

### Auteur du texte (126)

→ [Atemkristall \(1965\)](#)

Cycle de poèmes, illustrés de 8 gravures par Gisèle-Celan-Lestranger

→ [Atemwende \(1967\)](#)

Recueil de poèmes

→ [Fadensonnen \(1968\)](#)

Recueil de poèmes

→ [Gespräch im Gebirg \(1960\)](#)

Récit en prose

→ [Lichtzwang \(1970\)](#)

Recueil de poèmes

### Voir les 126 documents

#### Parolier (18)

→ [Celan songs \(1991\)](#)

Textes de Paul Celan. - Date de composition : 1991. - 1re exécution : Londres en 1995 par Jacqueline Horner (soprano), Ensemble Exposé

→ [Deus passus. Voix \(5\), chœur, orchestre \(1999\)](#)

Sous-titre : "Passions-Stücke nach Lukas". - Sur des textes de l'Évangile selon saint Luc, du livre d'Isaïe, du Graduel romain et de Paul Celan ("Tenebrae"). - Commande de l'Internationale Bachakademie de Stuttgart à l'occasion du 250e anniversaire de la mort de J. S. Bach. - Date de composition : 1999-2000. - 1re exécution : Stuttgart, 29 août 2000, sous la dir. de Helmut Rilling

→ [Im Gestein \(1992\)](#)

Sous titre : "A cycle of six choral songs on poems by Paul Celan for mixed choir, percussion and string quintet". - Date de composition : 1992. - Éd. : Donemus, 1993

Comprend : "Flügelnacht 1" ; "Die Halde" ; "Nacht" ; "Zuversicht" ; "Schneebett" ; "Flügelnacht 2 "

→ [Lit de neige \(1984\)](#)

Texte de Paul Celan traduit en allemand par André du Bouchet. - Date de composition : 1983-1984

→ [Nach dem Lichtverzicht](#)

Texte de Paul Celan. - Dédicace à Aribert Reimann

### Voir les 18 documents

#### Traducteur (7)

→ [Feuillets d'Hypnos \(1946\)](#)

Recueil de poèmes et de notes. Fait partie du recueil collectif "Fureur et mystère"

→ [Précis de décomposition \(1949\)](#)

Essai

- **Brief an die Amerikaner**  
Description matérielle : 50 p.  
Édition : Stuttgart : Klett-Cotta , 1986.  
Auteur du texte : Jean Cocteau (1889-1963)  
Traducteur : Paul Celan (1920-1970)  
Lien : [catalogue](#)
- **Der goldene Vorhang**  
Brief an die Amerikaner  
Description matérielle : 53 p.  
Édition : Bad Salzig : K. Rauch , 1949  
Auteur du texte : Jean Cocteau (1889-1963)  
Traducteur : Paul Celan (1920-1970)  
Lien : [catalogue](#)
- **René Char**  
[Gedichte]  
Description matérielle : 31 p.  
Description : Note : Trad. de plusieurs poèmes tirés de "Hymne à voix basse" et "Sur le volet d'une fenêtre" parus chez Gallimard, Paris  
Édition : Berlin : Verlag Neues Leben , cop. 1973  
Auteur du texte : René Char (1907-1988)  
Éditeur scientifique : Bernd Jentzsch  
Traducteur : Paul Celan (1920-1970)  
Lien : [catalogue](#)

## Voir les 7 documents

### Auteur adapté (2)

- [Anabasis \(2002\)](#)  
Textes de Paul Celan, Fernando Pessoa et Jean-Luc Nancy traduits par André Du Bouchet. - Date de composition : 2002
- [Le Méridien](#)  
Strasbourg (France) : Théâtre national de Strasbourg - 02-10-2015
- **Metteur en scène :**  
Éric Didry

### Préfacier (1)

- **Mandelstam**  
Description matérielle : 313 p.  
Description : Note : Numéro spécial « Revue de belles-lettres », ISSN 0035-1016, 104e année, n°1 / 4, 1981. - Contient la traduction de 76 poèmes, de « François Villon » et de « Le Matin de l'acméisme ». - Bibliogr. p. 281-304  
Édition : Genève : « Revue de belles-lettres » , [1981]  
Auteur du texte : Osip Emil'evič Mandel'stam (1891-1938)  
Préfacier : Paul Celan (1920-1970)  
Lien : [catalogue](#)

### Auteur de lettres (1)

- **Paul Celan, Hanne und Hermann Lenz**  
Briefwechsel, mit drei Briefen von Gisèle Celan-Lestrange  
Description matérielle : 255 p.  
Description : Note : Notes bibliogr. Index  
Édition : Frankfurt am Main : Suhrkamp , 2001  
Auteur de lettres : Paul Celan (1920-1970), Hanne Lenz (1915-2010), Hermann Lenz (1913-1998)  
Collaborateur : Gisèle Celan-Lestrange (1927-1991)  
Éditeur scientifique : Barbara Wiedemann  
Lien : [catalogue](#)

## Éditeur scientifique (1)

- [In der Gesellschaft der Ungeheuer](#)  
ausgewählte Dichtungen französisch und deutsch  
Description matérielle : 246 p.  
Description : Note : Choix de poésies parues dans "Dichtungen, Schriften", 1966-1971, vol. 1-2. - Texte français avec trad. allemande en regard  
Édition : Frankfurt am Main : S. Fischer , 1986  
Auteur du texte : Henri Michaux (1899-1984)  
Éditeur scientifique : Paul Celan (1920-1970), Kurt Leonhard  
Préfacier : Emil Cioran (1911-1995)  
Lien : [catalogue](#)

## Auteur ou responsable intellectuel (3)

- [Le Témoin](#)  
Paris (France) : Espace Kiron - 12-04-1988
- [Metteur en scène :](#)  
Pierre-Antoine Villemaine
- [10 Songs](#)  
for low man's voice and piano  
Description matérielle : 32 p. : 31 cm  
Édition : Hillsdale ; [N. Y.] : Mobart music publications , cop. 1978  
Compositeur : René Leibowitz (1913-1972)  
Lien : [catalogue](#)
- [René Leibowitz. Vier Lieder \(nach Gedichten, von Paul Celan\), für eine tiefe Männerstimme und Klavier op. 86. \[Photocopie du manuscrit autographe\]](#)  
Description matérielle : In-fol., 1 fol. limin., 6 p.  
Description : Note : Date de composition : Paris 22 au 31. XII. 1969  
Édition : Paris : Néocopie musicale , [1972 ?]  
Compositeur : René Leibowitz (1913-1972)  
Auteur ou responsable intellectuel : Paul Celan (1920-1970)  
Lien : [catalogue](#)

## Autre (1)

- [Niaut Kubls Val](#)  
[cartes postales]  
Description matérielle : 16 cartes  
Description : Note : Traduction du titre : "Jouis bien de la tombe  
Édition : [Paris] : Atelier typographique Héros-Limite , [2001]  
Auteur du texte : Ghérasim Luca (1913-1994)  
Éditeur commercial : Alain Berset  
Autre : Samuel Beckett (1906-1989), Marcel Broodthaers (1924-1976), Paul Celan (1920-1970), Robert Filliou (1926-1987), Jochen Gerz, Benjamin Péret (1899-1959)  
Lien : [catalogue](#)

## Documents à propos de cet auteur

Documents à propos de l'auteur Paul Celan (1920-1970)

[Voir les 241 documents au sujet de cet auteur](#)

## Pages dans data.bnf.fr

### Auteurs reliés

[Auteurs reliés à Paul Celan \(1920-1970\)](#)

Cette page dans l'atelier

[Paul Celan \(1920-1970\) dans les pages Atelier de data.bnf.fr](#)

L'atelier de data.bnf.fr vous propose un espace expérimental, pour découvrir ses données. Frises chronologiques, cartes, galeries d'images vous conduisent vers les ressources de la BnF.

## Sources et références

Voir dans le catalogue général de la BnF

<https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb11895717d>

## Sources de la notice

Sprachgitter / Paul Celan, 1959

In der Gesellschaft der Ungeheur / Henri Michaux ; [übertragen von Paul Ancel], 1986

Grille de parole : poésie / Paul Celan ; traduit de l'allemand par Martine Broda, 2008

Kürschners Deutscher Literaturkalender : [nebst] Nekrolog 1901-1935 und 1936-1970 :  
Celan, Paul (pseud. de Paul Anczel)

Wilpert

GDEL

Qui était qui, XXe siècle / Béatrice et Michel Wattel, 2005

## Autres formes du nom

Paul Antschel (1920-1970) (*allemand*)

Paul Ancel (1920-1970) (*roumain; moldave*)

Paul Anczel (1920-1970)

Paul Aurel (1920-1970)